



Photo: UNICEF

# COVID-19 y las vacunas

Lo que los promotores de salud comunitarios necesitan saber

2 de marzo del 2022

## SIMULTANEOUS “INTERPRETATION” ZOOM

From your computer’s Zoom toolbar, click on the **Interpretation icon (globe icon)**. Select your desired language in the pop-up menu. This will be the language you hear during the presentation.

From your **Cellphone**, click the “more options” and select Interpretation to select your desired language. Simultaneous



English and Spanish  
interpretation available!



Interpretation

## ***FUNCIÓN DE “INTERPRETACIÓN SIMULTANEA”***

*Desde su pantalla por computadora en la barra de herramientas, pulse en **el icono de Interpretación/que se ve como un mundo**, un menú aparecerá, seleccione el lenguaje en que quiere escuchar.*

*Desde su **teléfono** pulse en **más opciones** y seleccione interpretación y elija el lenguaje que quiera escuchar.*

# NRC-RIM y MCN

---

El Centro Nacional de Recursos para Refugiados, Inmigrantes y Migrantes (NRC-RIM por su sigla en inglés) está financiado por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades de los Estados Unidos (CDC por su sigla en inglés) y la Organización Internacional para las Migraciones para apoyar a los departamentos de salud estatales y locales que trabajan con las comunidades de refugiados, inmigrantes y migrantes (RIM por su sigla en inglés) que se han visto afectadas de manera desproporcionada por COVID-19.

Migrant Clinicians Network (MCN por su sigla en inglés) es socio de NRC-RIM.

Esta presentación ha sido adaptada de diapositivas creadas por el Departamento de Salud de Minnesota y MCN.



# Propósito de la presentación

1

Aumentar el conocimiento sobre COVID-19 y las vacunas

2

Identificar las barreras para la vacunación y las razones de la resistencia a la vacunación

3

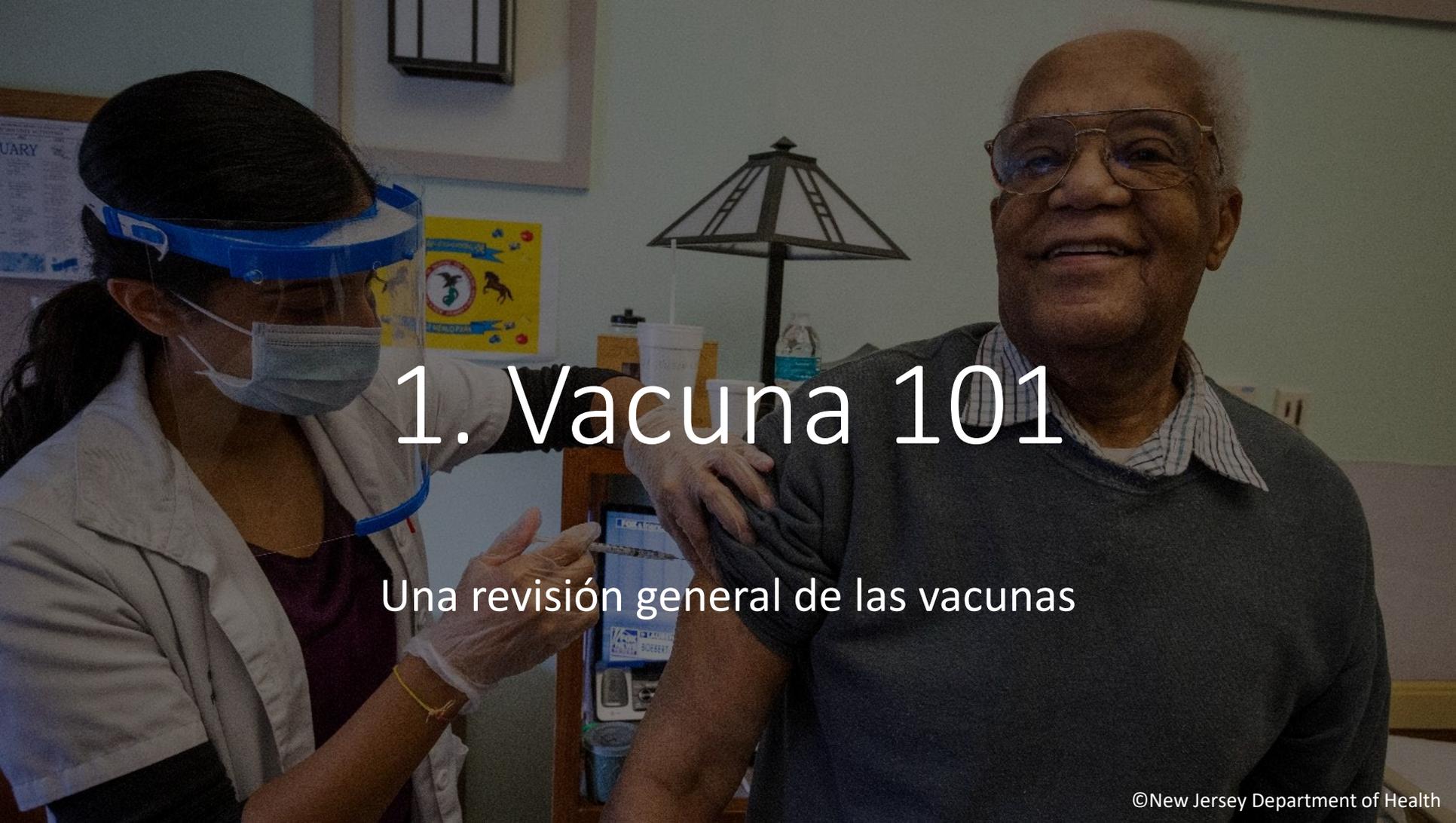
Reconocer estrategias y recursos culturales y lingüísticos contextuales para apoyar la adopción de las vacunas



Nathan S. Bertelsen, MD, MScPH, CTropMed  
Universidad de Minnesota

Alma Galván, MHC  
Migrant Clinicians Network



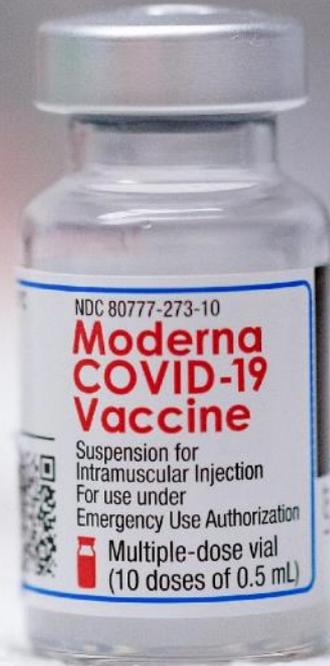


# 1. Vacuna 101

Una revisión general de las vacunas

# ¿Por qué usamos vacunas?

- Evitar que contraigamos enfermedades como la influenza, la varicela y ahora COVID-19.
- Entrenar al sistema inmunológico para combatir el germen que causa la enfermedad.
- Vacunar a una comunidad puede:
  - ✓ Detener la propagación de la enfermedad
  - ✓ Alcanzar la inmunidad de rebaño
  - ✓ Mantenerle a usted, a su familia y a su comunidad seguros y saludables



# Las vacunas contra COVID-19

Información	Pfizer	Moderna	Johnson y Johnson
¿Quién puede recibir esta vacuna?	5 años o más	18 años o más	18 años o más
Dosificación	2 dosis, con 3 semanas de diferencia	2 dosis, con 4 semanas de diferencia	1 dosis
Dosis adicional para personas con sistema inmunitario debilitado moderada a gravemente	28 días después de la segunda dosis	28 días después de la segunda dosis	Sin autorización
Dosis de refuerzo	5 meses después Para todos los mayores de 12 años	5 meses después Para todos los mayores de 18 años	2 meses después Para todos los mayores de 18 años

- Las vacunas de ARNm no contienen un virus, no crean un virus y no pueden causar infección por COVID-19.
- No puede cambiar el ADN de una persona.

# Cómo funcionan las vacunas contra el COVID-19 de ARNm (mRNA)

## Entendamos el virus que causa el COVID-19.

Los coronavirus como el que causa el COVID-19 reciben su nombre por las puntas de corona que están sobre su superficie, llamadas **proteínas S**. Estas **proteínas S** son objetivos ideales para las vacunas.

## ¿Qué es el ARNm?

El ARN mensajero, o ARNm, es material genético que le dice al cuerpo cómo producir proteínas.

## ¿Qué contiene la vacuna?

La vacuna está compuesta por ARNm envuelto en una capa que facilita su transporte e impide que el cuerpo lo dañe.

## ¿Cómo funciona la vacuna?

El ARNm de la vacuna le enseña a las células cómo producir copias de la **proteína S**. Si usted se expone al virus real más adelante, su cuerpo lo reconocerá y sabrá cómo combatirlo.



# ¿Cómo funciona la vacuna J&J contra COVID-19?

- Utiliza un virus común y debilitado para llevar instrucciones para que el cuerpo reconozca y combata el germen que causa la enfermedad COVID-19.
- El virus del resfriado común ha sido modificado para que no pueda darle a la persona el resfriado común.

## Cómo funcionan las vacunas contra el COVID-19 de vector viral

### Entendamos el virus que causa el COVID-19.

Los coronavirus, como el que causa el COVID-19, reciben su nombre por las puntas de corona que están sobre su superficie, llamadas **proteínas S**. Estas **proteínas S** son blancos ideales para las vacunas.

### ¿Qué es una vacuna de vector viral?

Las vacunas de vectores virales usan una versión inofensiva de un virus diferente, llamado "vector", para transmitir información al cuerpo que lo ayuda a protegerlo a usted.

### ¿Cómo funciona la vacuna?

La vacuna le enseña a su cuerpo cómo producir copias de la **proteína S**. Si usted se expone al virus real más adelante, su cuerpo lo reconocerá y sabrá cómo combatirlo.



# Ingredientes de la vacuna contra COVID-19

## Lípidos

Capa de grasa para proteger el material genético (instrucciones)

## Azúcares

Para evitar que la solución y las grasas se agrupen

## Búferes

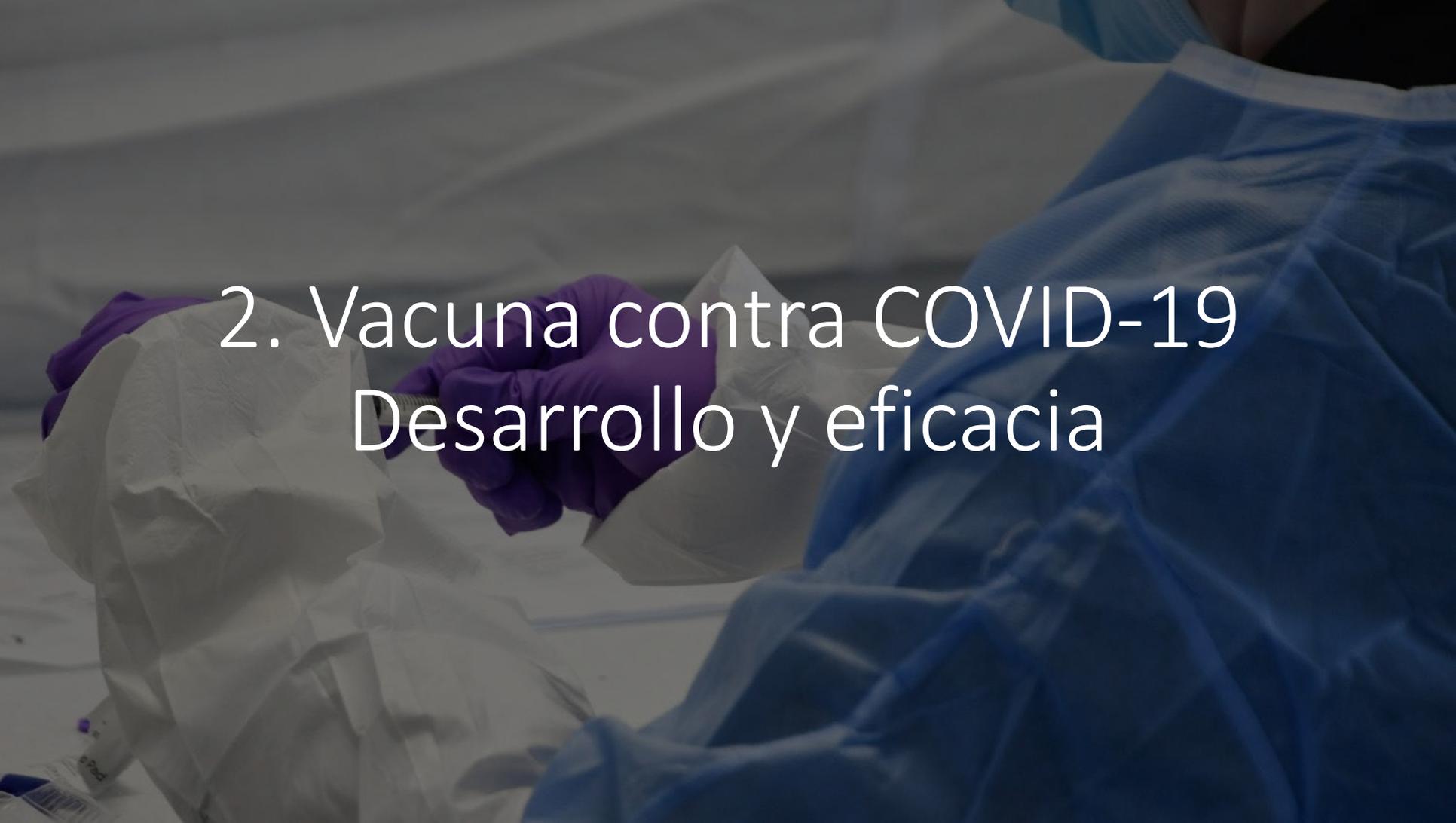
Para reducir la irritación del líquido (pH) y mantener la solución estable

# ¿Qué NO está en las vacunas contra COVID-19?

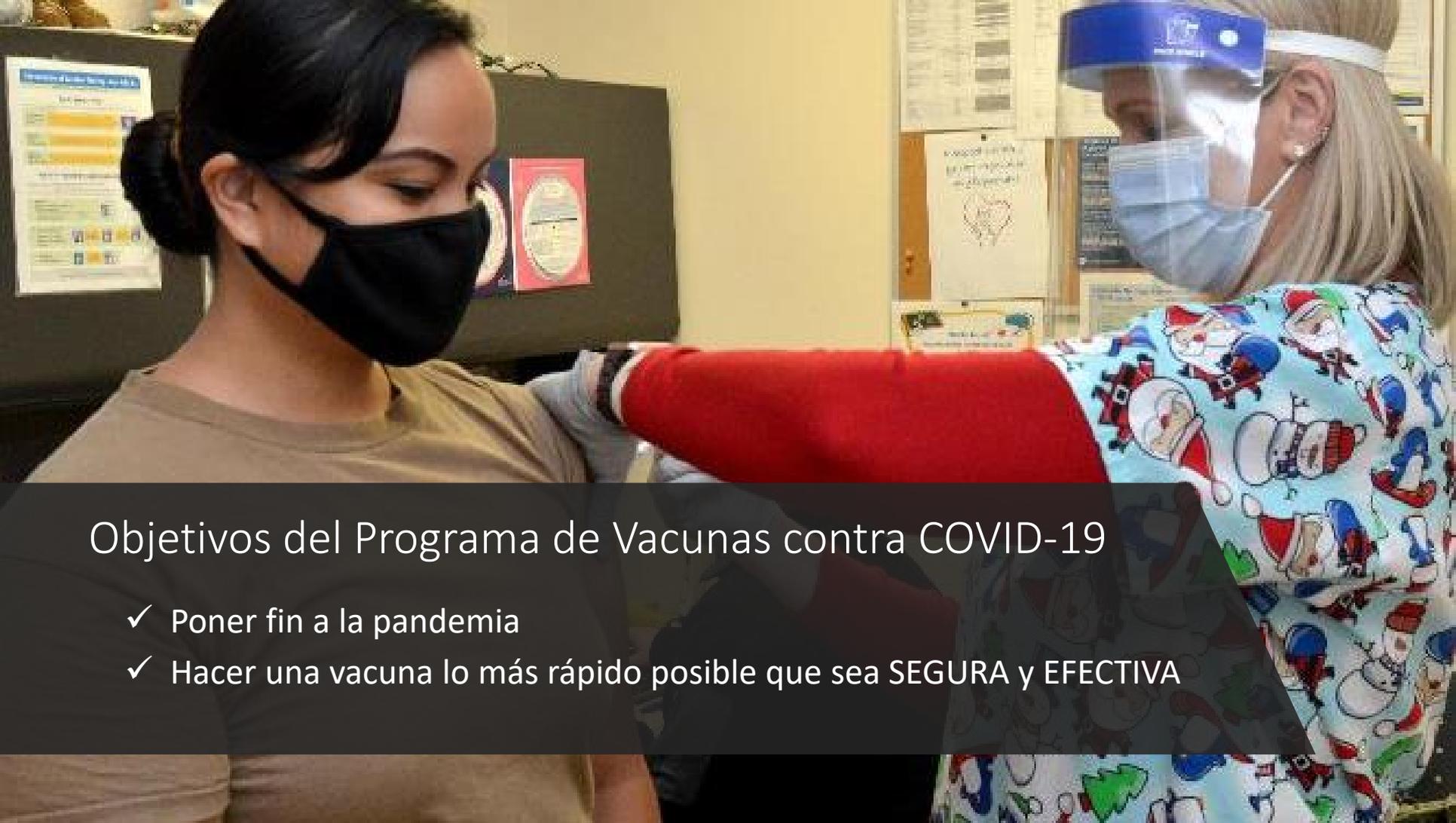
Las vacunas NO contienen células fetales

Ninguna vacuna contra COVID-19 contiene huevos, productos de cerdo, gelatina, látex o conservadores

Las vacunas NO contienen ADN y no alterarán su ADN

A person wearing blue scrubs and purple gloves is shown from the chest down, handling a white paper bag. The background is a clinical setting with white walls and a white surface. The text is overlaid on the image.

## 2. Vacuna contra COVID-19 Desarrollo y eficacia



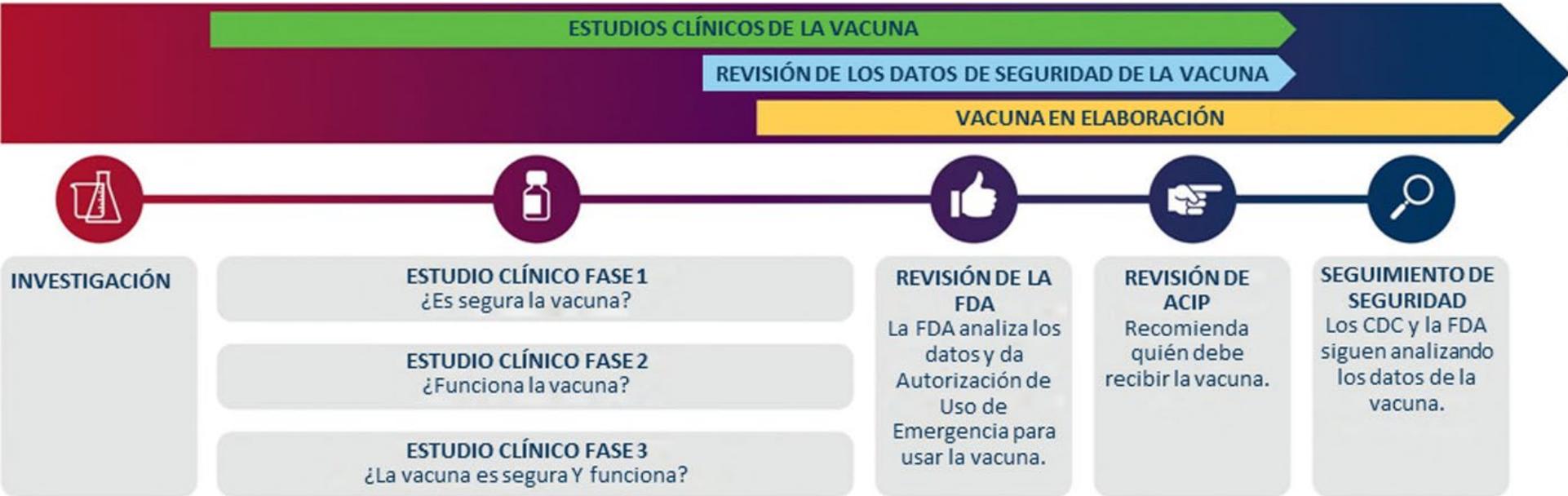
## Objetivos del Programa de Vacunas contra COVID-19

- ✓ Poner fin a la pandemia
- ✓ Hacer una vacuna lo más rápido posible que sea **SEGURA** y **EFFECTIVA**

# Estudios clínicos: ¿Quién se incluyó?

Categoría	Pfizer	Moderna	J&J Janssen
Número de participantes en el estudio	44,392	30,000	19,302
Latinx/Hispano	26%	20%	15%
Negro/Afroamericano	10%	10%	13%
Asiático	5%	4%	6%
Indio americano/Nativo de Alaska	0.5%	0.7%	1%
Adultos mayores o ancianos	41% mayores de 56 años	64% mayores de 45 años	34% mayores de 60 años (global)
Una o más condiciones de salud	21%	27%	41% (global)

# Desarrollo de la vacunación



## Lo que sabemos

1. Protege contra cualquier síntoma la mayoría de las veces.
2. Funciona en todas las diferentes edades, grupos raciales y étnicos, y en personas con condiciones de salud.
3. Protege contra enfermedades graves, hospitalización o muerte.
4. Aumenta la protección en personas que ya padecieron COVID-19.
5. Disminuye la cantidad de propagación de la enfermedad.

# ¿Qué son las variantes?

- COVID-19 es un virus, y muta o cambia con el tiempo y hemos tenido varias variantes de preocupación.
- La vacuna nos protege de enfermedades graves, hospitalizaciones y muertes. Incluso protege contra las variantes, especialmente la dosis de refuerzo.



# En resumen: La verdad sobre las vacunas contra COVID-19

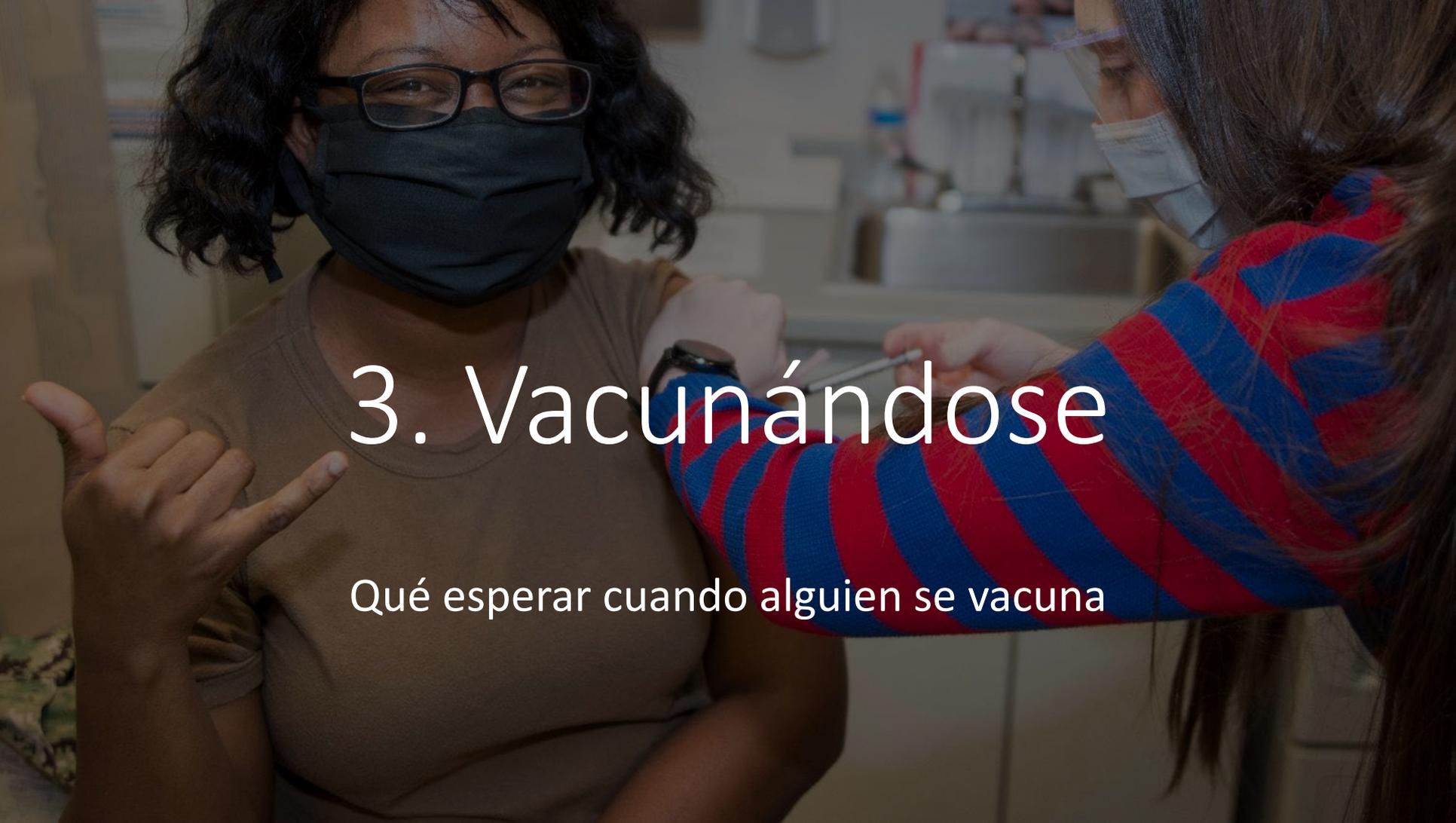
Las vacunas de ARNm solo pueden dar instrucciones, no pueden hacer nada más.

Lo único que se rastrea es un registro de su vacunación.

Las personas embarazadas que han sido vacunadas tienen bebés sanos.

Las personas que quieren embarazarse lo han logrado después de recibir la vacuna contra COVID-19.

No hay virus en la vacuna. Una persona contrae COVID-19 cuando se expone a una persona infectada con COVID-19.



# 3. Vacunándose

Qué esperar cuando alguien se vacuna

# Qué esperar

---

- Se recomienda para personas de 5 años en adelante, incluso para quienes ya tuvieron COVID-19.
- La vacuna de Pfizer esta aprobada para personas de 5 años en adelante.
- Todas las demás vacunas para mayores de 18 años.
- Se requiere una o dos dosis como serie inicial. Y luego una dosis de refuerzo.
- La protección ocurre dos semanas después de la dosis final.



# Vacunas gratuitas para todos



- Las vacunas son GRATUITAS para todos
- A nadie se le puede negar una vacuna si no puede pagar
- Se puede cargar el costo de la vacuna al seguro médico
- Toda persona puede ser vacunada independientemente de su estatus migratorio

# Efectos secundarios comunes después de la vacunación

## Dónde le pusieron la inyección:

- Dolor en el brazo
- Enrojecimiento
- Hinchazón – a veces alrededor de la axila

## Síntomas generales:

- Dolores musculares
- Dolor de cabeza
- Cansancio
- Fiebre y escalofríos

# Efectos secundarios comunes después de la vacunación

Los efectos secundarios comunes son normales

¡Significan que la vacuna está funcionando!

Por lo general, comienzan un día después de la vacunación y desaparecen en 1-2 días

Pueden ser menos intensos entre los adultos mayores y los niños más pequeños

# Tratamiento de los efectos secundarios comunes



Analgésicos de venta libre para dolor o fiebre, como paracetamol (Tylenol®) o ibuprofeno.

- **No se recomienda** tomar paracetamol o ibuprofeno antes de vacunarse o si no tiene efectos secundarios después, a menos que lo tome para el manejo rutinario del dolor.



Compresas o paños fríos para aliviar hinchazón o dolor en el lugar de la inyección.

Mueva el brazo continuamente.

# Eventos adversos serios muy raros

## Problemas de coagulación en sangre (Trombosis con trombocitopenia)

- Vacuna J&J
- Mujeres, 18-49 años
- 7-10 días: sangrado, dolor de cabeza o dolor de estómago intensos

## Reacción alérgica grave (Anafilaxia)

- Cualquier vacuna
- Cualquier edad
- En los 30 minutos siguientes: debilidad, dificultad para respirar, dificultad para tragar, erupciones en piel con picazón

## Inflamación alrededor del corazón (Miopericarditis)

- Vacunas de ARNm
- Hombres, 16-39 años
- 1-3 días, dolor en pecho, dificultad para respirar, latidos cardíacos irregulares

## Debilidad del sistema nervioso (Síndrome de Guillain-Barré)

- Vacunas J&J
- Hombres, 50-65 años
- 2-6 semanas, debilidad creciente que inicia en pies / piernas y que continua hacia arriba

# Moderna y Pfizer

---

Los CDC recomiendan usar Moderna o Pfizer cuando pueda escoger que vacuna usar.



## Personas inmunocomprometidas con ciertas condiciones de salud

- Las personas con ciertas condiciones que comprometen sus sistema inmunológico y que recibieron la vacuna de ARNm (Pfizer o Moderna) deben recibir una dosis adicional como parte de su serie primaria. Esto es **diferente** de una dosis de refuerzo.
- Se recomienda una dosis adicional cuando el sistema inmunológico esta debilitado debido a una enfermedad o su tratamiento, que impida que haya una respuesta inmunológica adecuada a la serie primaria de dos dosis.
- Una dosis adicional puede mejorar la protección. Estas personas deben seguir tomando otras precauciones: mascarillas, distanciamiento, lavado de manos, etc.
- Las personas deben hablar con su proveedor de servicios de salud sobre su condición médica y si es recomendable recibir una dosis adicional.



# La fertilidad y las personas embarazadas

- No hay evidencia de que la vacuna cause problemas de fertilidad
- Las personas embarazadas deben vacunarse
  - Si están enfermas con COVID-19, hay un riesgo mayor de tener malos resultados para ellas y sus bebés, incluyendo parto prematuro, nacimientos de bebés muertos (mortinatos)
  - No hay informes de aumento de pérdida del embarazo, problemas de crecimiento o defectos de nacimiento en mujeres vacunadas



# Dosis de refuerzo

- Muchas vacunas de rutina requieren dosis de refuerzo para mantener la protección. Estas dosis “refuerzan” la capacidad del organismo para combatir la enfermedad si se expone, porque se sabe que la protección original de la vacuna disminuye con el tiempo.
- Las personas que ya recibieron la vacuna contra COVID-19 todavía tienen cierta protección, incluso cuando la protección comienza a disminuir.
- La dosis de refuerzo ayuda a que la protección regrese a un nivel más alto.



# Cuando ponerse la dosis de refuerzo

Las  
personas  
mayores  
de 12 años  
deben  
recibir una  
dosis de  
refuerzo

- Vacuna Pfizer (12 años o más):

Póngase una dosis de refuerzo al menos 5 meses después de la segunda dosis.

- Vacuna Moderna (18 años o más):

Póngase una dosis de refuerzo al menos 5 meses después de la 2ª dosis.

Vacuna Johnson y Johnson (18 años o más):

Póngase una dosis de refuerzo al menos 2 meses después de la dosis inicial.



# Vacuna contra COVID-19 para niños de 5 a 11 años

- Pfizer está autorizada para niños de 5 años en adelante.
- Estudios en niños de 5 a 11 años mostraron que una dosis más pequeña de la vacuna funciona y es segura para este grupo de edad.
- Se recomienda una dosis adicional para algunos niños inmunocomprometidos.
- Verifique que el lugar donde va a vacunar a su hijo tenga la vacuna que es adecuada para su edad.



Photo by Noun Project from Noun Project

# Otras formas importantes de protegernos

- Usar cubrebocas
- Lávarse las manos con frecuencia
- Mantener distancia social cuando sea posible
- Evitar espacios llenos de personas
- Los entornos al aire libre son generalmente más seguros que los espacios cerrados
  - ✓ La ventilación es importante

A photograph of three women wearing hijabs, looking down at a document. The woman on the left is smiling. The woman in the middle is looking intently at the document. The woman on the right is also looking at the document. The background is blurred.

## 4. Consideraciones para las comunidades de Refugiados, Inmigrantes y Migrantes (RIM)

Quiénes son las comunidades RIM y cómo se les puede apoyar para que tengan acceso a la vacuna



Refugiados, inmigrantes y  
migrantes y sus familias en  
los Estados Unidos.

# Comunidades de RIM

# Un efecto desproporcionado

- COVID-19 afecta desproporcionadamente a ciertas poblaciones, incluyendo comunidades de RIM
  - ✓ Obtenga más información sobre esto a través del módulo NRC-RIM, Trabajando con refugiados, inmigrantes y migrantes en COVID-19
- Ciertas comunidades de RIM pueden dudar en ponerse la vacuna
- Esto se debe, en parte, a los determinantes sociales y estructurales de la salud



# Determinantes sociales y estructurales de la salud



# Otras consideraciones y soluciones

- Familiaridad limitada con los sistemas de salud de los Estados Unidos
  - ✓ Identificar sitios de vacunación
  - ✓ Apoyo en el registro
- Preocupaciones sobre el estatus migratorio
  - ✓ Considere la ubicación del sitio de vacunación
  - ✓ Reiterar que se alientan las vacunas para todos



# Acceso limitado a transportación

- Identificar el sitio más cercano a la persona
- Dar instrucciones claras
- Organizar una campaña de vacunación en una comunidad de RIM



# El trabajo es una prioridad

- Muchos no reciben tiempo libre pagado
- Organizar clínicas móviles en los lugares de trabajo
- Abogar con los empleadores



# Lenguaje y alfabetización

- Dominio limitado del inglés
- Diferentes niveles de alfabetización
- Proporcionar servicios de interpretación
- Materiales educativos culturalmente adecuados
- Consentimiento de la vacuna en el idioma que el paciente entiende



# 5. Resistencia a la vacuna



# Resistencia a la vacuna

Educación

Alfabetización  
en salud

Acceso a la  
información

Cultura

Religión

Valores

Desconfianza

# Infodemia

---

Se refiere a un gran aumento del volumen de información relacionada con un tema particular, que puede multiplicarse exponencialmente en un período corto.





La información errónea puede divulgarse por un error involuntario, pero es igualmente peligrosa.



La desinformación es peligrosa y sirve a los intereses de alguien.

## Desinformación en salud

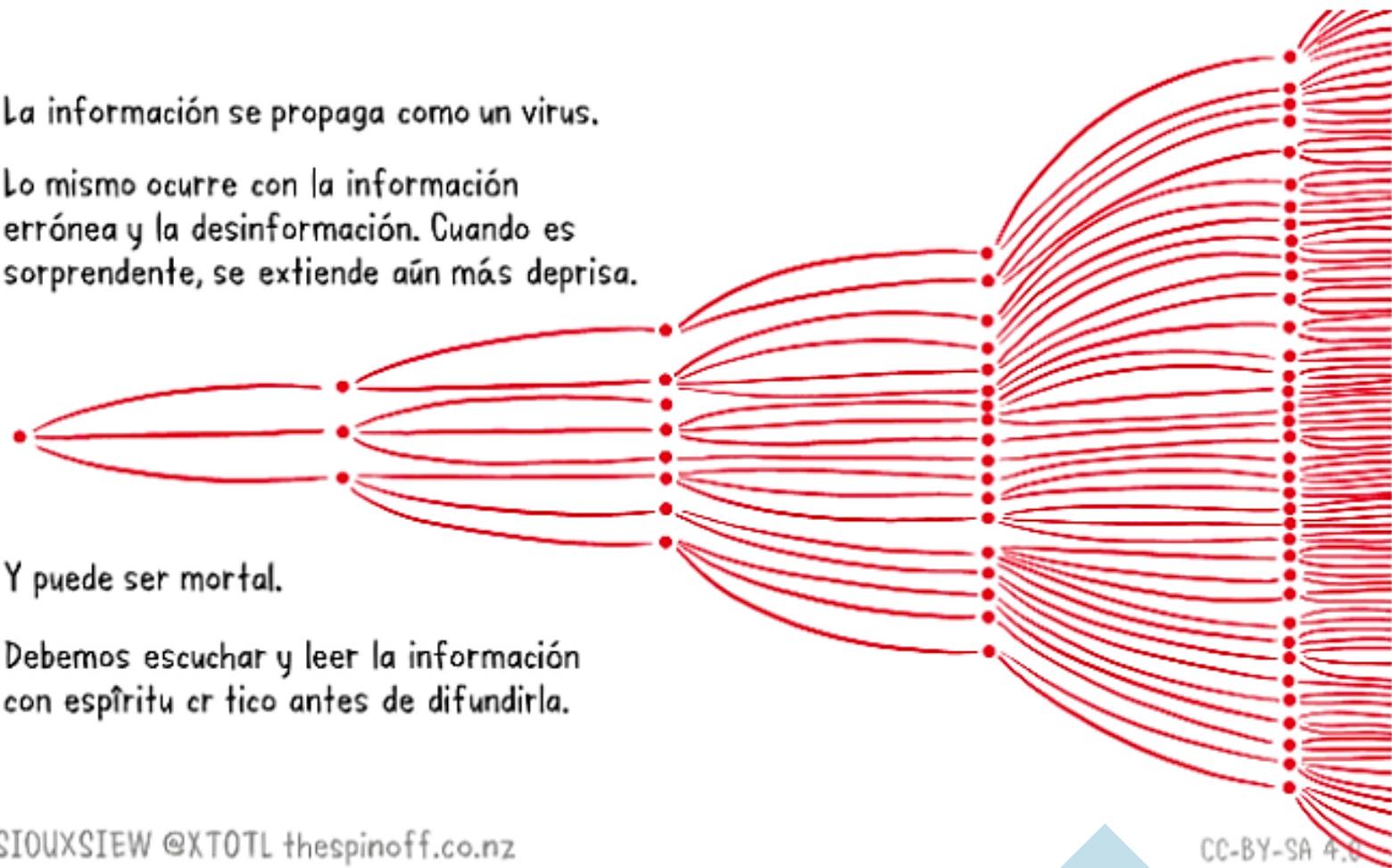
Información incorrecta o no verificada sobre la forma y función del cuerpo humano, y / o percepciones erróneas de los profesionales de la salud y la ciencia médica.

**Entender la infodemia y la desinformación en la lucha contra la COVID-19**

| CAJA DE HERRAMIENTAS:  
TRANSFORMACIÓN DIGITAL  
*HERRAMIENTAS DE CONOCIMIENTO*

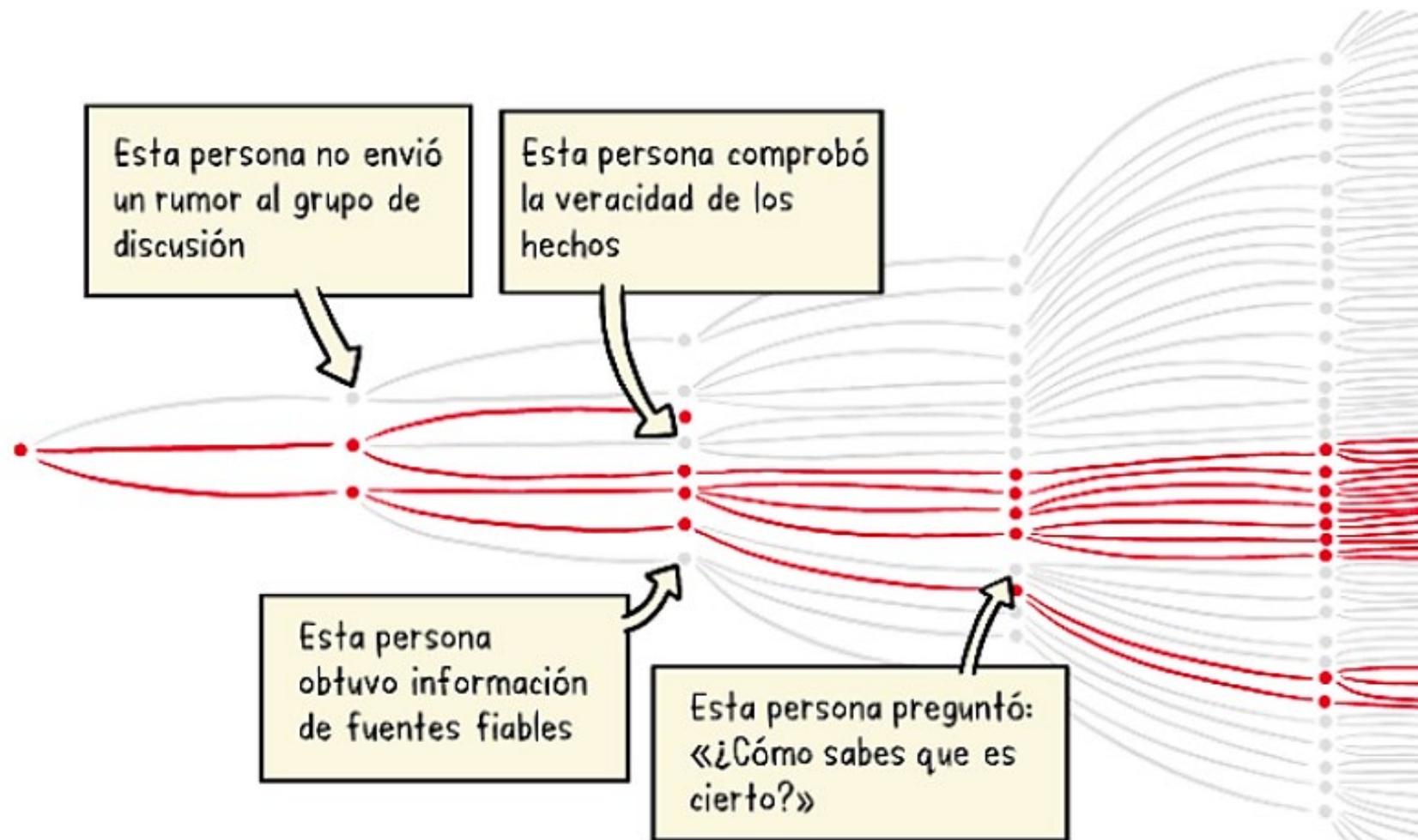
La información se propaga como un virus.

Lo mismo ocurre con la información errónea y la desinformación. Cuando es sorprendente, se extiende aún más deprisa.



Y puede ser mortal.

Debemos escuchar y leer la información con espíritu crítico antes de difundirla.



# Analizando los mensajes sobre salud

*Cinco Preguntas Clave, desarrollado por el Centro para la Alfabetización en Medios de Comunicación (CML-Center for Media Literacy)*



Más sobre MCN : <https://www.migrantclinician.org> | Más sobre CML: <https://medialit.org>



## Deconstructing Health Messages

This resource supports the analysis of health information using the Center for Media Literacy's *Five Key Questions* and links to related resources. It's available as a PDF or Prezi presentation.

## WHO COVID-19 Mythbusters

This page on the World Health Organization website is constantly updated with debunking materials to counter the latest misinformation regarding COVID-19.

## WHO Health Alert on WhatsApp

From government leaders to health workers and family and friends, this messaging service provides the latest news and information on coronavirus including details on symptoms and how people can protect themselves.

## How to Report Misinformation Online

The WHO has compiled the steps necessary to report misinformation on the most popular online platforms in order to encourage individuals to report false or misleading content online.

## Equal Access Language Services

This service specializes in interpretation, training, translation and consultation for organizations that need to communicate in various languages.

## Resources in Indigenous Languages

CIELO has translated COVID-19 related resources into indigenous languages from across Latin America.

## Videos from The Refugee Response

Refugee Response has short videos in many languages on topics including mental health and recognizing misinformation during a pandemic.

## Analizando mensajes sobre salud

Este recurso apoya el análisis de la información de salud utilizando las Cinco Preguntas Clave del Centro de Alfabetización Mediática y enlaces a recursos relacionados. Está disponible como una presentación PDF o Prezi.

## Consejos para la población acerca de los rumores sobre el nuevo coronavirus (2019-nCoV)

Esta página en el sitio web de la Organización Mundial de la Salud se actualiza constantemente con materiales de desacreditación para contrarrestar la última información errónea sobre COVID-19

## Cómo señalar la información errónea publicada en línea

La OMS ha recopilado los pasos necesarios para denunciar la desinformación en las plataformas en línea más populares con el fin de alentar a las personas a denunciar contenido falso o engañoso en línea.

## Servicio de alertas sanitarias de la OMS por WhatsApp en español

La OMS ha puesto en marcha un servicio especial de mensajería en español y otros idiomas, con la colaboración de WhatsApp y Facebook, para ayudar a la población a protegerse del coronavirus.

## Acceso igualitario a servicios de lenguaje

Este servicio se especializa en interpretación, capacitación, traducción y consultoría para organizaciones que necesitan comunicarse en varios idiomas..

## Recursos en lenguas indígenas

CIELO ha traducido recursos relacionados con COVID-19 a lenguas indígenas de toda América Latina

# Fuentes de información confiables

MIGRANT CLINICIANS NETWORK



MCN <https://www.migrantclinician.org/es/pandemia-COVID19-informaci%C3%B3n-y-recursos>



NRC-RIM <https://nrcrim.org/>



CDC <https://espanol.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/index.html>



- Campañas de comunicación
- Recursos educativos sobre vacunación
- Únase a nosotros para la PARTE 2 el 3 de marzo

A landscape photograph featuring a dirt path that winds through tall, golden-brown grass. The path leads towards a dense forest of evergreen trees in the background. The sky is overcast with grey clouds, and the overall lighting is soft and somewhat dim, suggesting an overcast day or late afternoon. The text '6. Resumen' is overlaid in the center of the image in a large, white, sans-serif font.

# 6. Resumen

Resumiendo lo aprendido

La vacuna es segura  
La vacuna es efectiva





La vacuna es gratuita



La vacuna es a  
gratuita  
independientemente  
de su estatus  
migratorio

- Ciertas comunidades de RIM se han visto afectadas de manera desproporcionada por COVID-19
- Algunas personas pueden dudar en recibir la vacuna.
- Se les puede apoyar a través de:
  - ✓ Intervenciones adaptadas en torno a barreras y valores reconocidos
  - ✓ Acceso a información precisa y en el idioma adecuado
  - ✓ Otros apoyos sociales





# Preguntas o comentarios

[agalvan@migrantclinician.org](mailto:agalvan@migrantclinician.org)  
[erojas@migrantclinician.org](mailto:erojas@migrantclinician.org)

# EVALUACIÓN

Escanee el código QR para  
acceder a la evaluación  
posterior a la sesión





¡Gracias!